

Os seis órgãos de Mafra

Desde o seu recente restauro, os seis órgãos da Basílica do Palácio Nacional de Mafra tornaram-se largamente conhecidos em todo o mundo. O que faz deles um conjunto único não é o seu número – já de si notável – mas o facto de terem sido construídos ao mesmo tempo e de terem sido concebidos originalmente para tocar em conjunto.

Os seis instrumentos foram construídos pelos dois mais importantes organeiros portugueses do seu tempo – António Xavier Machado e Cerveira and Joaquim António Peres Fontanes – tendo sido terminados entre 1806 e 1807. Os últimos dois foram inaugurados a 4 de Outubro de 1807, tendo um número substancial composições envolvendo os seis órgãos sido produzido nesse ano.

Pouco depois da sua conclusão, as invasões francesas e o subsequente exílio da Corte portuguesa no Brasil levou a um certo declínio no uso dos instrumentos. Uma década mais tarde – possivelmente em conexão com a perspectiva do regresso da Família Real – os seis órgãos foram sujeitos a uma intervenção profunda. O objectivo desta obra, levada a cabo por António Xavier Machado e Cerveira, foi não apenas reparar os instrumentos, mas também ampliá-los. Infelizmente, os trabalhos foram interrompidos alguns anos mais tarde (Machado e Cervera morreu em 1828) e vários aspectos, como por exemplo a remontagem do órgão de São Pedro d'Alcântara, foram deixados por terminar.

Até 1998 os órgãos foram sujeitos apenas a intervenções superficiais. O restauro global do conjunto, confiado ao organeiro português Dinarte Machado, começou naquele ano e foi concluído em 2010. Este projecto incluiu a reconstrução do órgão de São Pedro d'Alcântara, incorporando todos os materiais recuperados desde a sua desmontagem por volta de 1820.

Os seis órgãos (dois na Capela Mor, dois no transepto Norte e dois no transepto Sul),

The six organs of Mafra

Since their recent restoration, the six organs in the Basilica of the Palace of Mafra became widely known around the world. What makes of them a unique ensemble is not their number – a remarkable feature in itself – but the fact that they were built at the same time and originally conceived to play together.

The six instruments were built by the two most important Portuguese organ builders of the time – António Xavier Machado e Cerveira and Joaquim António Peres Fontanes – and were completed between 1806 and 1807. The last two were inaugurated on the 4th of October 1807 and a substantial number of compositions involving all the six organs was produced during that year.

Shortly after their completion, the French invasion and ensuing exile of the Portuguese Court into Brazil led to certain decay in the use of the instruments. One decade later – possibly in connection with the prospect of the return of the Royal Family – the six organs were subject to a major intervention. The intent of these works, undertaken by António Xavier Machado e Cerveira, was not only to repair the instruments but to enlarge them as well. Unfortunately, the works were interrupted a few years later (Machado e Cerveira died in 1828) and several items, such as the reassembling of the organ of São Pedro d'Alcântara, were left unfinished.

Until 1998 the organs were subject to minor interventions only. The global restoration of the ensemble, entrusted to the Portuguese organ builder Dinarte Machado, began on that date and was concluded in 2010. This project included the reconstruction of the organ of São Pedro d'Alcântara, incorporating all the materials recovered since it was disassembled around 1820.

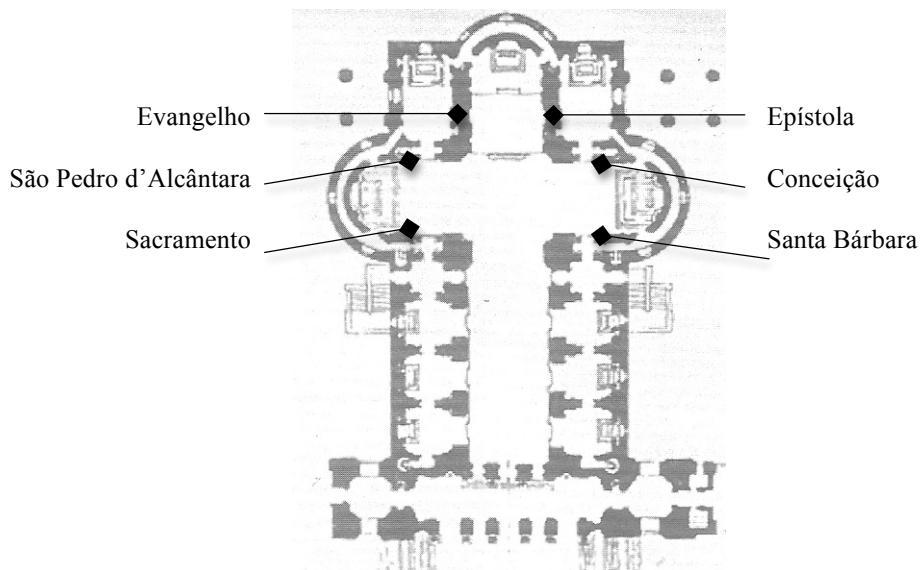
Notwithstanding their differences, the six organs (two in the Chancel, two in the Northern transept and two

embora diferentes entre si, tem várias características comuns. Algumas, como as palhetas horizontais ou o teclado dividido, são frequentes entre os instrumentos ibéricos da época. Outras, como as palhetas de ressoador curto, a *Voce umana* italiana e especialmente o someiro duplo (que permite a rápida anulação dos registos do «cheio»), são típicas da escola de Cerveira e Fontanes.

As especificações técnicas dos órgãos apresentadas a seguir reflectem a disposição dos manípulos de registação na consola. É fornecida uma tradução em inglês. Como não existe equivalente em inglês para a maioria dos nomes dos registos em português, esta tradução é indicar apenas o tipo de registo e a sua altura. Assim, Clarão (um registo de mutação da mão esquerda) é traduzido simplesmente como *Sesquialtera* e o termo *Mixture* é usado indiferentemente para Cheio e Compostas, apesar da diferente composição destes registos. Será escusado dizer que o termo português «Voz humana» indica um registo labial ondulante (como a *Voce umana* italiana) e não uma palheta.

in the Southern transept), have several common features. Some, like the horizontal reeds or the divided keyboard, are common among Iberian instruments of the time. Other features, like the short-resonator reeds, the Italian Voce umana and especially the double wind chest (allowing the quick cancellation of the plenum stops) are typical of the school of Cerveira and Fontanes.

The specifications of each organ given below reflect the disposition of the stop knobs at the console. An English translation is provided. Since there is no English equivalent for most of the Portuguese stop names, this translation merely indicates the kind of stop and its pitch. Therefore, Clarão (a multiple-rank left-hand stop including a third) is simply translated as Sesquialtera and the term Mixture is used indifferently for Cheio and Compostas in spite of the different composition of these stops. It goes without saying that the Portuguese term Voz humana indicates an undulating flue stop (such as the Italian Voce umana) and not a reed.



Planta da Basílica / Plan of the Basilica



Interior da Basílica (vista do transepto Norte)
Interior of the Basilica (view from the Northern transept)

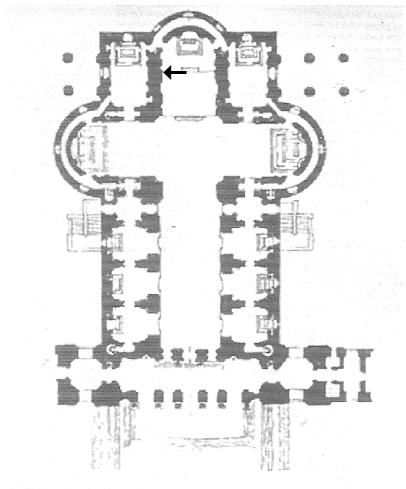
Da esquerda para a direita / from left to right

São Pedro d'Alcântara, Epístola, Conceição, Santa Bárbara, Sacramento

Evangelho

António Xavier Machado e Cerveira (1807, ca.1820)
Dinarte Machado (1999)

Manual: Dó1-Fá5 C-f'''



Mão esquerda (Dó1-Dó3) Bass (C-c')	Mão direita (Dó#3-Fá5) Treble (c#"-f'"')
• Trompa de Batalha* • <i>Trumpet 8'</i>	• Clarim de Batalha* • <i>Trumpet 8'</i>
• Recímbala 5 v. + • <i>Cymbal V</i>	• Recímbala 4 v. + • <i>Cymbal V</i>
• Fagote* • <i>Bassoon 8'</i>	• Oboé* • <i>Oboe 16'</i>
• Címbala 4 v. + • <i>Cymbal IV</i>	• Címbala 4 v. + • <i>Cymbal IV</i>
• Clarão 5 v. • <i>Sesquialtera V</i>	• Clarim d' Eco • <i>Echo Trumpet 8'</i>
• Compostas de 22ª 3v. + • <i>Mixture III</i>	• Dozena 2 v. + • <i>Twelfth II</i>
• Flautado de 6 Tap. • <i>Bourdon 4'</i>	• Corneta Inglesa 5 v. • <i>Cornet V</i>
• 19ª e 22ª + • <i>19th and 22nd (1 1/3' + 1')</i>	• Cheio 4 v. + • <i>Mixture IV</i>
• Oitava Real • <i>Octave 4'</i>	• Flautim 2 v. • <i>Flute 4' (II)</i>
• Clarãozinho + • <i>Sesquialtera</i>	• Cheio 5 v. + • <i>Mixture V</i>
• Flautado Violão • <i>Flute 8'</i>	• Flauta em 12 • <i>Flute 8'</i>
• Quinzena + • <i>Fifteenth 2'</i>	• Oitava Real 2 v. + • <i>Octave 4' (II)</i>
• Flautado de 12 Ab. • <i>Principal 8'</i>	• Flauta Romana • <i>Flute 8'</i>
• Dozena + • <i>Twelfth 2 2/3'</i>	• Oitava Real + • <i>Octave 4'</i>
• Flautado de 24 Ab. • <i>Principal 16'</i>	• Flautado de 12 Ab. • <i>Principal 8'</i>
• (Campainha) • <i>(Bell)</i>	• Flautado de 24 Ab. • <i>Principal 16'</i>

* - Palhetas horizontais / horizontal reeds

- Estribo deslizante (esquerda) para anular os cheios (registos marcados com +) / *Footslider (left) to cancel the plenum (stops marked with +)*
- Dois pisantes para os tambores / *Two drone pedals*
- Estribo de acção dupla (direita) para anular as palhetas horizontais / *Double-action footlever (right) to cancel the horizontal reeds*

Fagote (m.e) e Oboé (m.d.) activos
Fagote (*l.h.*) and Oboe (*r.h.*) active

Trompa de Batalha (m.e.) e Clarim (m.d.) activos		Trompa de Batalha (m.e.) e Clarim (m.d.) anulados
Trompa de Batalha (<i>l.h.</i>) e Clarim (<i>r.h.</i>) active		Trompa de Batalha (<i>l.h.</i>) e Clarim (<i>r.h.</i>) cancelled

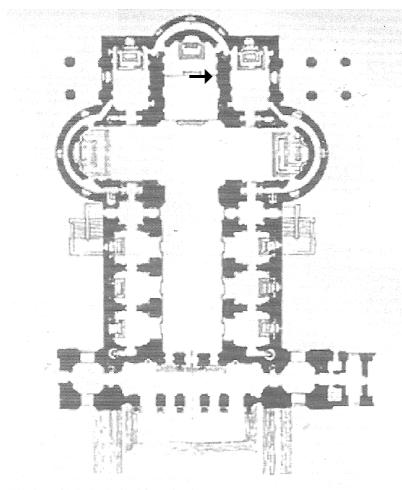
Fagote (m.e) e Oboé (m.d.) anulados
Fagote (*l.h.*) and Oboe (*r.h.*) cancelled

Acção do estribo das pallhetas horizontais / Action of the horizontal reeds footlever

Epístola

Joaquim António Peres Fontanes (1807)
António Xavier Machado e Cerveira (ca.1820)
Dinarte Machado (2000)

Manual: Dó1-Fá5 C-f'''



Mão esquerda (Dó1-Dó3) <i>Bass (C-c')</i>	Mão direita (Dó#3-Fá5) <i>Treble (c#'-f")</i>
<ul style="list-style-type: none"> • (Campainha) • (<i>Bell</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • Trompa Magna* • <i>Trumpet 16'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Recímbala 4 v. + • <i>Cymbal IV</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Címbala 4 v. + • <i>Cymbal IV</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Trompa de Batalha * • <i>Trumpet 4'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Clarim de Batalha* • <i>Trumpet 8'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Címbala 4 v. + • <i>Cymbal IV</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Cheio 4 v. + • <i>Mixture IV</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Fagote* • <i>Bassoon 8'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Clarinete • <i>Clarinet 8'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Clarão 5 v. • <i>Cornet V</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Clarãozinho 5 v. + • <i>Cornet V</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Clarão 5 v. • <i>Cornet V</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Corneta Real 6 v. • <i>Cornet VI</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Compostas de 19^a 3v. + • <i>Mixture III</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Compostas de 15^a 5 v. + • <i>Mixture V</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Oitava Real • <i>Octave 4'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 12 Tap. • <i>Bourdon 8'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Quinzena + • <i>Fifteenth 2'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Compostas de 12^a 2 v. + • <i>Mixture II</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 12 Ab. • <i>Principal 8'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Flauta Romana • <i>Flute 8'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Dozena + • <i>Twelfth 2 2/3'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Oitava Real 2 v. + • <i>Octave 4' (II)</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 12 Tap. • <i>Bourdon 8'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 12 Ab. • <i>Principal 8'</i>
	<ul style="list-style-type: none"> • Oitava Real + • <i>Octave 4'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 24 Ab. • <i>Principal 16'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 24 ab. • <i>Principal 16'</i>

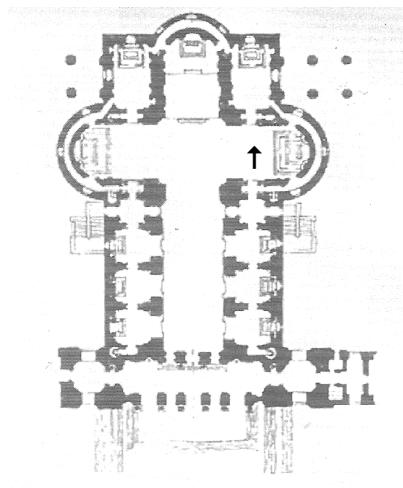
* - Palhetas em horizontais / *horizontal reeds*

- Estribo (esquerda) para anular os cheios (registos marcados com +) / *Footlever (left) to cancel the plenum (stops marked with +)*
- Dois pisantes para os tambores / *Two drone pedals*
- Estribo à direita para anular as palhetas horizontais / *Footlever (right) to cancel the horizontal reeds*

Conceição

António Xavier Machado e Cerveira (1807, ca.1820)
Dinarte Machado (2010)

Manual: Dó1-Mi5 C-e'''



Mão esquerda (Dó1-Dó3) <i>Bass (C-c')</i>	Mão direita (Dó#3-Mi5) <i>Treble (c#'-e''')</i>
• (Campainha) • (<i>Bell</i>)	• (Falso) • (<i>Void</i>)
• Trompa de Batalha * • <i>Trumpet 4'</i>	• Clarim de Batalha* • <i>Trumpet 8'</i>
• (Falso) • (<i>Void</i>)	• (Falso) • (<i>Void</i>)
• Fagote * • <i>Bassoon 8'</i>	• Clarinete • <i>Clarinet 8'</i>
• (Falso) • (<i>Void</i>)	• Címbala 5 v. + • <i>Cymbal V</i>
• Fagote ° • <i>Bassoon 8'</i>	• Rabecão • <i>Soft trumpet 16'</i>
• Címbala 5 v. + • <i>Cymbal V</i>	• Cheio 4 v. + • <i>Mixture IV</i>
• Clarão 6 v. • <i>Cornet VI</i>	• Corneta Inglesa 6 v. • <i>Cornet VI</i>
• Cheio 4 v. + • <i>Mixture IV</i>	• Corneta Real de Cheio 5 v. + • <i>Plenum Cornet V</i>
• Oitava Real	• Flautim • <i>Flute 4'</i>
• Compostas 19ª e 22ª + • <i>Mixture</i>	• Compostas de 15ª e 19ª 4 v. + • <i>Mixture IV</i>
• Flautado de Violão • <i>Flute 8'</i>	• Flauta Travessa • <i>Flute 8'</i>
• Quinzena + • <i>Fifteenth 2'</i>	• Oitava Real e 15ª 2 v. + • <i>Octave and Fifteenth (II)</i>
• Flautado de 12 Ab. • <i>Principal 8'</i>	• Flautado de 12 Ab. • <i>Principal 8'</i>
• Dozena + • <i>Tweft 2 2/3'</i>	• Oitava Real + • <i>Octave 4'</i>
• Flautado de 24 Ab. • <i>Principal 16'</i>	• Flautado de 24 Ab. • <i>Principal 16'</i>

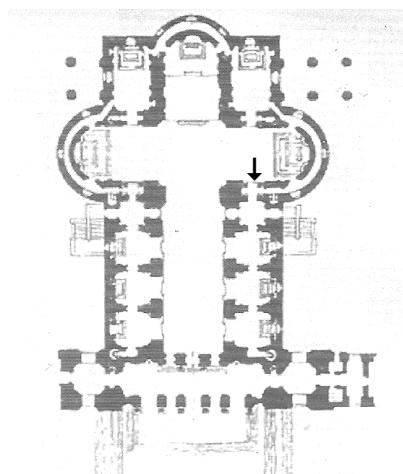
* - Palhetas em horizontais / *horizontal reeds*

- Estribo (esquerda) para anular os cheios (registos marcados com +) / *Footlever (left) to cancel the plenum (stops marked with +)*
- Dois pisantes para os tambores / *Two drone pedals*
- Estribo à direita para anular as palhetas horizontais / *Footlever (right) to cancel the horizontal reeds*

Santa Bárbara

Joaquim António Peres Fontanes (1806)
António Xavier Machado e Cerveira (ca.1820)
Dinarte Machado (2010)

Manual: Dó1-Mi5 C-e'''



Mão esquerda (Dó1-Dó3) <i>Bass (C-c')</i>	Mão direita (Dó#3-Mi5) <i>Treble (c#'-e'''')</i>
<ul style="list-style-type: none"> • (Campainha) • (<i>Bell</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • Clarim de batalha * • <i>Trumpet 8'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • (Falso) • (<i>Void</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • Falso • (<i>Void</i>)
<ul style="list-style-type: none"> • Trompa de Batalha * • <i>Trumpet 8'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Oboé * • <i>Oboe 8'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • (Falso) • (<i>Void</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • Falso • (<i>Void</i>)
<ul style="list-style-type: none"> • Fagote • <i>Bassoon 8'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Clarim d'Eco • <i>Echo Trumpet 8'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • (Recímbala) + • (<i>Cymbal</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • (Sobrecímbala) + • (<i>Cymbal</i>)
<ul style="list-style-type: none"> • Baixãozinho • <i>Trumpet 4'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Corneta 5 v. • <i>Cornet V</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Mistura 5 v. + • <i>Mixture V</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Címbala 3 v. + • <i>Cymbal III</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Clarão 4 v. • <i>Cornet IV</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Flautim 2 v. • <i>Flute 4' (II)</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Quinzena + • 	<ul style="list-style-type: none"> • Flauta Travessa • <i>Flute 8'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de Violão • <i>Flute 8'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 12 ab. • <i>Principal 8'</i>
	<ul style="list-style-type: none"> • Compostas de 19ª e 22ª 3-4 v. + • <i>Mixture III-IV</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 6 Tap. + • <i>Bourdon 4'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Dozena + • <i>Twelfth 2 2/3'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 12 Ab. • <i>Principal 8'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 12 Ab. • <i>Principal 8'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Oitava Real + • <i>Octave 4'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Voz Humana • <i>Voce Umana</i>
	<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 12 Tap. • <i>Bourdon 8'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 24 Ab. • <i>Principal 16'</i> 	

* - Palhetas horizontais / *horizontal reeds*

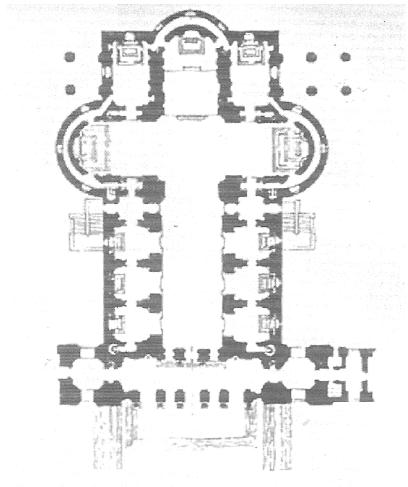
- Estribo (esquerda) para anular os cheios (registos marcados com +) / *Footlever (left) to cancel the plenum (stops marked with +)*
- Dois pisantes para os tambores / *Two drone pedals*
- Estribo (direita) para anular as palhetas em chamada / *Footlever (right) to cancel the horizontal reeds*

↓

Sacramento

António Xavier Machado e Cerveira (1806, ca.1820)
Dinarte Machado (2004)

Manual: Dó1-Mi5 / C-e'''



Mão esquerda (Dó1-Dó3) <i>Bass (C-c')</i>	Mão direita (Dó#3-Mi5) <i>Treble (c#'-e'''')</i>
• (Falso) • (<i>Void</i>)	• (Falso) • (<i>Void</i>)
• (Falso) • (<i>Void</i>)	• Recímbala 6 v. + • <i>Cymbal VI</i>
• Quinzena + • <i>Fifteenth 2'</i>	• Clarim de Batalha* • <i>Trumpet 8'</i>
• Trompa de Batalha* • <i>Trumpet 4'</i>	• Trombeta Magna * • <i>Trumpet 16'</i>
• Recímbala 6 v. + • <i>Cymbal VI</i>	• Címbala 4 v. + • <i>Cymbal IV</i>
• Trompa Real • <i>Trumpet 8'</i>	• Rabecão • <i>Trumpet 16'</i>
• Fagote • <i>Bassoon 8'</i>	• Clarim d'Eco • <i>Echo Trumpet 8'</i>
• Címbala 3 v. + • <i>Cymbal III</i>	• Compostas de 20 Dozena 4 v. + • <i>Mixture IV</i>
• Dozena+ • <i>Twelfth</i>	• Corneta d'Eco 6 v. • <i>Echo Cornet VI</i>
• Clarão 6 v. • <i>Cornet VI</i>	• Corneta 6 v. • <i>Cornet VI</i>
• Compostas de 20 Dozena 4 v. + • <i>Mixture IV</i>	• Cheio 5 v. + • <i>Mixture V</i>
• Flautado 6 Tap. • <i>Bourdon 4'</i>	• Flautado de 12 ab. • <i>Principal 8'</i>
• Oitava Real • <i>Octave 4'</i>	• Flautado 24 de Cheio + • <i>Principal 16'</i>
• Cheio 4 v. + • <i>Mixture IV</i>	• Oitava Real 2 v. + • <i>Octave 4' (II)</i>
• Flautado 12 tap. • <i>Bourdon 8'</i>	• Flauta Travessa • <i>Flute 8'</i>
• Flauta em 12 • Flute 8'	• Flautado 12 ab. • <i>Principal 8'</i>
• Compostas de 19 ^a e 22 ^a 3 v. + • <i>Mixture III</i>	• Compostas 12 ^a 4 v. + • <i>Mixture IV</i>
• Flautado 24 ab. • <i>Principal 16'</i>	• Flautado 24 ab. • <i>Principal 16'</i>
• (Campainha) • (<i>Bell</i>)	• Flautado 24 ab. • <i>Principal 16'</i>
• Cheio 5 v.+ • <i>Mixture V</i>	• Dozena e Quinzena + • <i>Twelfth and Fifteenth</i>

* - Palhetas horizontais / *horizontal reeds*

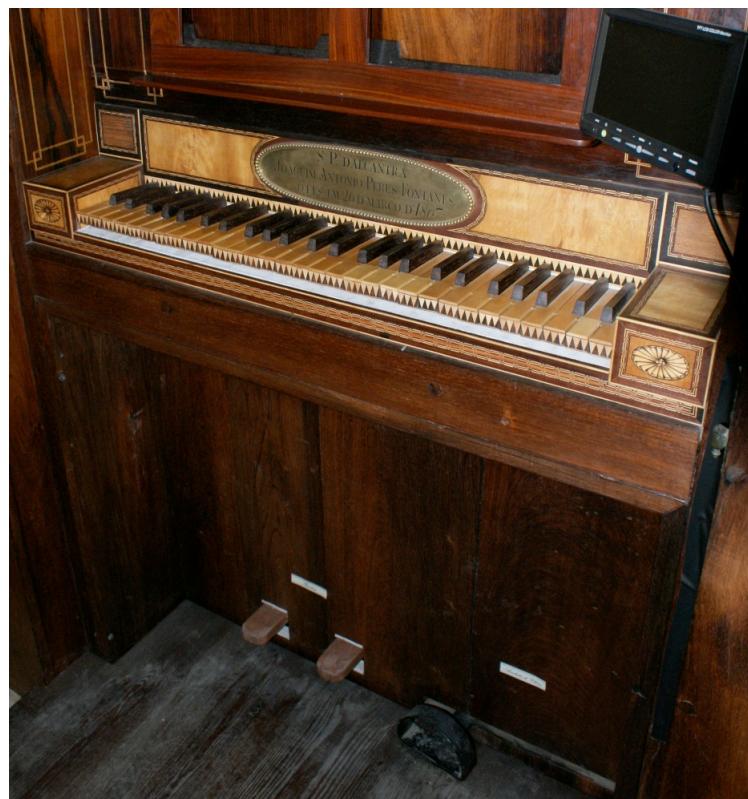
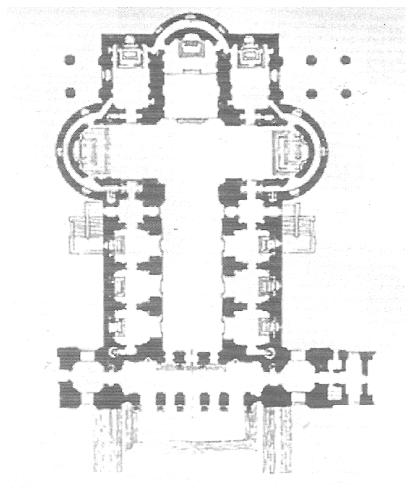
- Estribo (esquerda) para anular a Oitava real e Clarão da m.e. e Flautado de 24 ab., Flautado de 12 ab. e Corneta Real da m.d. / *Footlever (left) to cancel Oitava real and Clarão (l.h.) and Flautado de 24 ab., Flautado de 12 ab. and Corneta Real (r.h.).*
- Pisantes em báscula para anular os cheios (registos marcados com +) / *Basculating pedals to cancel the plenum (stops marked with +)*
- Estribo (direita) para anular as palhetas horizontais / *Footlever (right) to cancel the horizontal reeds*



São Pedro d'Alcântara

Joaquim António Peres Fontanes (1806)
Dinarte Machado (2004)

Manual: Dó1-Mi5 C-e'''



Mão esquerda (Dó1-Dó3) <i>Bass (C-c')</i>	Mão direita (Dó#3-Mi5) <i>Treble (c#'-e''')</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Baixãozinho • <i>Trumpet 4'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Clarim d'Eco +
<ul style="list-style-type: none"> • Oitava Real + • <i>Octave 4'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Oitava Real 2 v. + • <i>Octave 4' (II)</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Dozena + • <i>Twelfth 2 2/3'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 12 tap.+ • <i>Bourdon 8'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • 19^a e 22^a + • <i>19th and 22nd (1 1/3' + 1')</i> 	
<ul style="list-style-type: none"> • Mistura Imperial 5 v. + • <i>Mixture V</i> 	
<ul style="list-style-type: none"> • Mistura 6 v. + • <i>Mixture VI</i> 	
<ul style="list-style-type: none"> • Címbala 4 v. + • <i>Cymbal IV</i> 	
<ul style="list-style-type: none"> • Recímbala 4 v. + • <i>Cymbal IV</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 6 tap. + • <i>Bourdon 4'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Clarão 4 v. • <i>Cornet IV</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Dozena + • <i>Twelfth 2 2/3'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 12 tap. • <i>Bourdon 8'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Oitava Real + • <i>Octave 4'</i>
	<ul style="list-style-type: none"> • Quinzena 2 v. + • <i>Fifteenth 2'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Flauta em 12 • <i>Flute 8'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Flauta Dolce • <i>Flute 4'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 12 ab. • <i>Principal 8'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 12 ab. • <i>Principal 8'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 24 • <i>Principal 16'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Flautado de 24 ab. • <i>Principal 16'</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Fagote (Dó-Fá3) • <i>Bassoon 8' (C-f')</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Voz Humana • <i>Voce Umana</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Trompa Real • <i>Trumpet 8'</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Clarineta ° • <i>Clarinet 8'</i>
	<ul style="list-style-type: none"> • Corneta • <i>Cornet</i>
	<ul style="list-style-type: none"> • Trompa Real • <i>Trumpet 8'</i>
	<ul style="list-style-type: none"> • Trompa Magna* • <i>Trumpet 16'</i>
	<ul style="list-style-type: none"> • Clarim de Batalha* • <i>Trumpet 16'</i>

* - Palhetas horizontais / *horizontal reeds*

- Estribo deslizante (direita) para anular os cheios (registos marcados com +) / *Foot slider (right) to cancel the plenum (stops marked with +)*
- Dois pisantes para os tambores / *Two drone pedals*

Informação adicional

Os registos indicados entre parêntesis não estão activos. «Vazio» refere-se a um manípulo sem acção (colocado apenas por razões de simetria visual). «Campainha» é o sinal que o organista dava ao foleiro para iniciar e parar a sua actividade.

Nos órgãos de São Pedro d'Alcântara e Santa Bárbara, alguns registos são inteiros – abrangem toda a extensão do teclado (ver tabelas). Em todos os outros órgãos, todos os registos são divididos entre Dó3 e Dó#3.

No órgão de São Pedro d'Alcântara, o Fagote tem a extensão Dó1-Fá3.

O órgão de São Pedro d'Alcântara não tem anulador de palhetas horizontais.

O órgão do Sacramento não tem tambores.

Os Tambores são constituídos por dois ou três tubos que provocam batimentos entre si, sugerindo o rufar de um tambor. O som resultante tem apenas uma altura aproximada.

Evangelho
Dó (Dó+/Dó#+) / Sol (Sol+/Sol#+)

Epístola
Dó (Dó+/Dó#) / Sol (Sol/Sol#)

Sacramento
Não tem tambores

São Pedro d'Alcântara
Fá (Fá/Fá#/Sol) / Dó (Dó/Dó#)

Conceição
Ré (Ré/Ré+) / Lá (Sol#/Lá+)

Santa Bárbara
Dó (Si+/Dó) / Fá (Fá/Fá#/Sol)

Nota: O sinal + indica que o som é alterado ascendentemente menos de meio tom.

Additional information

Stops indicated between brackets are not active. Vazio (Void) refers to a stop knob with no action (plased only for visual simmetry).

Campainha (Bell) is the sign given by the organist to the bellows-treader to start and stop his activity.

In the organs of São Pedro d'Alcântara and Santa Bárbara some of the stops are not divided – they cover the entire extension of the keyboard (see tables). In all the other organs all the stops are divided between c' and c#'.

In the organ of São Pedro d'Alcântara the compass of Fagote (Bassoon 8') is C-f.

The organ of São Pedro d'Alcântara does not have a cancelling pedal for the horizontal reeds.

The organ of Sacramento does not have drone pedals.

Each Drone (Tambor) consist of two or three pipes mistuned in order to create a fast undulating sound, similar to a drum roll. The resulting sound doesn't have a definite pitch.

*Evangelho
C (C+/C#+) / G (G+/G#+)*

*Epístola
C (C+/C#) / G (G/G#)*

*Sacramento
No drones*

*São Pedro d'Alcântara
F (F/F#/G) / C (C/C#)*

*Conceição
D (D/D+) / A (A#/A+)*

*Santa Bárbara
C (H+/C) / F (F/F#/G)*

Note: The + sign indicates that the note is raised by less than half tone.